

L'IEO DEL VILAFRANCAT

SETMANAS  
2022  
OCCITANAS





# SETMANAS

Cette année dans cette nouvelle édition des setmanas occitanas, l'IEO del Vilafrancat a choisi de faire une large place aux femmes avec entre autres réjouissances une exposition sur Aliénor d'Aquitaine et pour la soirée du 12 février, une affiche composée uniquement de chanteuses et musiciennes.

# OCCITANAS

Aquesta annada per aquela novèla edicion de las setmanas occitanas, l'IEO del Vilafrancat a causit de far una plaça importanta a de femnas, amb una exposicion sus Alienòr d'Aquitània e per la serada, de bandas de musicaires unicament composadas de filhas.

De setmanas que cal pas mancar !

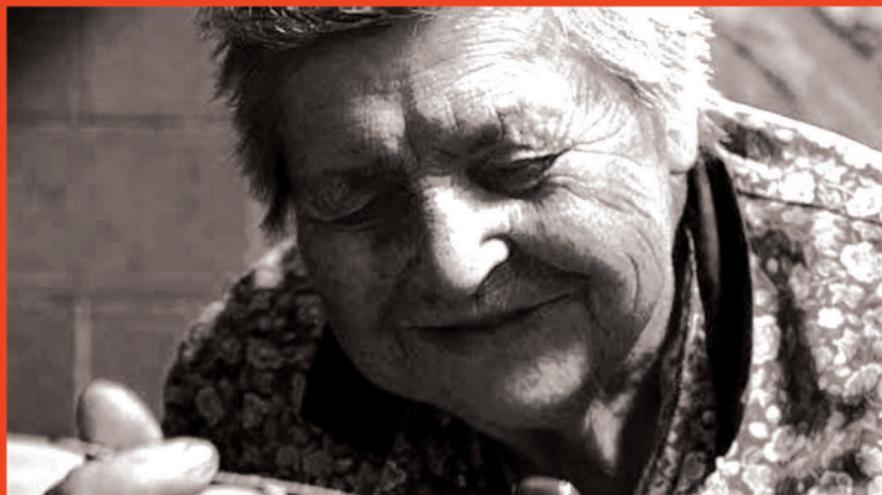




**SAMEDI 5 FEVRIER / 16h / Participation libre**  
Hôtel Les Fleurines, Villefranche de Rouergue

## **PROJECTION / AMIC BEDEL**

Carte blanche à Amic Bedel, jeune réalisateur et producteur qui sait filmer le monde occitan. Il nous montrera une série de portraits de femmes extraits de la série « Biaïs ».



Daissarem l'entera libertat al Amic Bedel per nos far descobrir de personatges feminins tirats de sa sería « Biaïs ». Amic Bedel es un jove realisator e productor audiovisual, nascut en Roèrgue, que sap filmar lo mond occitan.

**MARDI 8 FEVRIER / 20h / Gratuit**

Bibliothèque Municipale de Villefranche de Rouergue  
Inauguration des Setmanas occitanas

## **CONFERENCE : Aliénor d'Aquitaine** par Miquèla Stenta.

Aliénor d'Aquitaine est le personnage féminin emblématique de l'échiquier européen au XIIe siècle. Reine de France et d'Angleterre, elle est avant tout duchesse d'Aquitaine, mais aussi mère de trois rois, elle apparaît également comme une femme de caractère, indocile et révoltée, aux antipodes du modèle féminin admis pour l'époque. Ainsi elle est restée dans les mémoires comme une femme de légende grâce son action politique bien que son influence ne se limite pas à celle-ci. Elle apparaît aussi comme une reine des lettres pour qui la sauvegarde, l'évolution et la transmission du riche héritage littéraire occitan sont des concepts fondamentaux.

A l'image de son gisant, première représentation sculptée d'une femme en train de lire, Aliénor est, au milieu des tourbillons politiques et militaires, une femme de lettres, patronne des Arts du XIIe siècle, jouant un rôle majeur dans le développement de l'amour courtois.

La duquessa Alienòr d'Aquitània (vèrs 1124-1204) es passada dins la legenda per son astrada excepcionala, devenguda successivament reina de França e reina d'Anglatèrra. Es estada l'objècte privilegiat dels poètas e escrivièires de son temps, quora partisans, quora ostiles, que nos transmetèron dos retraches fòrça diferents de la granda dama del sègle XII : una « legenda negra », la d'una femna leugièra e avida de poder, e una « legenda daurada », la d'una princessa de tria, incarnation de la Dòna idealizada dels trobadors.



**MERCREDI 9 FEVRIER / 18h**

Librairie La Source, Villefranche / Sur réservation 05 65 57 51 62

## **DEDICACE de Miquèla Stenta**

Miquèla Stenta étai professeure de langue et culture occitanes pendant plusieurs années en Limousin et à Sète où elle réside actuellement. Elle est l'autrice de plusieurs livres sur les troubadours et les valeurs de la société occitane du Moyen-Age. Elle a aussi écrit « Marcelle Delpastre à fleur de l'âme ».

Elle présentera ses deux derniers ouvrages : *negrelum* (2019) et *Eu* (2021) avant de participer à des échanges avec le public.

Miquèla Stenta èra professor de lenga e cultura occitanas dins lo Limosin e a Sèta ont demòra. Es l'autor de mai d'un libre suls trobadors e las valors de la societat occitana de l' Edat Mejana. Tanben a escrit « Marcelle Delpastre à fleur d'âme ».

Presentarà sos darrièrs libres : *Negrelum* (2019) e *Eu* (2021), puèi escambis, seguits d'un recapte conviviau.

# SAMEDI 12 FEVRIER

Salle des fêtes de La Bastide l'Evêque

## STAGE de CHANT / 9h30 - 17h

avec Isabelle Bourguétou / 30 euros

Née en Béarn, chanteuse de métier, Isabelle hérite d'un répertoire de chants traditionnels polyphoniques des Pyrénées

Nascuda en Bearn, cantaira de mestier, Isabelle a un repertori de cants tradicionals polifonics de Pirenéus.

Contacts et inscriptions (HR) 05 65 45 41 39 / 05 65 29 93 11

## CONCERT / 21h

Salle des fêtes de La Bastide l'Evêque / 10 euros

# LA SOUBIRANE

Elles revisitent des chants traditionnels, s'expriment aussi bien en occitan qu'en turc, en italien ou en bulgare et jouent des percussions aux noms méditerranéens (davul, daf, bendir, etc.). Depuis un an, trois Lotoises, Carine Joanny, Stéphanie Della Rocca et Isabelle Bourguétou forment La Soubirane, un trio de chant polyphonique. Des premières répétitions aux scènes de concert, elles enchaînent désormais les projets.

Un grop de femnas musicianas e/o cantairas per lo festibal a la Bastida. Aquò's una altra sensibilitat e de sonoritats diferentas que van èsser portadas.

« La Soubirane » nos ven d'Olt e ara son plan conegudas. Cantan tanben de cants tradicionals amb de percussions mediterraneas. Un triò de voses per interpreta de cants polifonics.





**VENDREDI 18 FEVRIER / 20h30**

**Salle des fêtes de Morlhon-le-Haut / Gratuit**

En partenariat avec Aveyron Culture - Mission Départementale

## **CONFERENCE / GREGOIRE ANDREO**

### **Ecole et diversité linguistique : évolutions, enjeux et perspectives.**

Le constat est connu depuis les années 90, près de la moitié 7000 langues parlées dans le monde risquent de disparaître d'ici à la fin du siècle. Face à cette situation alarmante pour la préservation de la diversité culturelle mondiale, l'Assemblée générale des Nations Unies vient de proclamer la Décennie internationale des langues autochtones. Mais pourquoi les langues disparaissent-elles ? Et comment les faire revivre ? Les facteurs sont multiples, mais par son rôle essentiel dans la transmission de savoirs et de normes, l'institution scolaire joue un rôle clé dans les changements linguistiques. Outil d'assimilation ou d'émancipation, entre vergonha et reconquista, elle contribue à la mort des langues aussi bien qu'à leur survie. A travers les apports de la sociolinguistique et de témoignages de locuteurs, Grégoire Andreo explorera le rapport ambivalent de l'institution scolaire à la diversité linguistique.

Grégoire Andreo est docteur en sciences du langage de l'université Paul-Valéry Montpellier 3. Il a soutenu en 2021 une thèse intitulée "Les écoles Calandretas et la patrimonialisation de la langue et de la culture occitanes"

Gregoire Andreo es doctor en sciéncia de l'Universitat Paul-Valéry Montpellier 3. A sostengut en 2021 una tèsi intitulada « las escòlas Calandretas e la patrimonialisacion de la lenga e de la cultura occitana ».

# JEUDI 24 FEVRIER / 18h

Librairie la Source, Villefranche de Rouergue

## LECTURE / JAUMES PRIVAT

Una animacion a l'entorn de la poesia.

Jaumes Privat né à Espalion (Aveyron) en 1953 et vivant dans le Rouergue, est venu en 1968 à la poésie – d'abord écrite en français puis très vite en langue d'oc, mais toujours dessinée, peinte. En 1982, il expose pour la première fois des peintures à la Mòstra del Larzac, important lieu artistique de l'occitanisme contemporain. En 1983, Privat publie pour la première fois des poèmes dans les revues Òc et Jorn, soutenu par Bernard Manciet qui le pousse à créer. Il intervient dès lors régulièrement comme plasticien et comme poète, passant de l'exposition au happening. À partir de 1995, il commence à fabriquer des livres d'artiste reliés à la main (los faissets) qu'il réalise dans son atelier de La Taillade. En 1996, il publie son premier recueil de poésie, Talhs, aux éditions Jorn. Jaumes Privat collabore par des articles et des textes de création aux principales revues occitanes.

---

Jaumes Privat es nascut a Espalion (Avairon) en 1953 e demòra en Roèrgue. Es vengut en 1968 a la poesia — en primièr escrita en francés e lèu en lenga d'òc, mas totjorn, dessenhada, pintrada. En 1982, expausa pel primièr còp de pinturas a la Mòstra del larzac. En 1983, publica de poèmas dins la revista òc e jorn, sostengut per Bernard Mancet que lo buta dins la creacion.

En 1966, publica son primièr recuèlh de poesias, Talhs, als Edicions Jorn.

Jaumes collabora tanben amb d'articles e de tèxtes de creacion dins las principales revistas occitanas. Escriu de tèxtes per de compositors de musica contemporanèa e es l'autor de pèças de teatre.

JEUDI 24 FEVRIER / 20H30

Chapelle St Jacques, Villefranche de Rouergue

## DE TALHS / DE TAILS

Lecture au déroulé / lectura al debanar

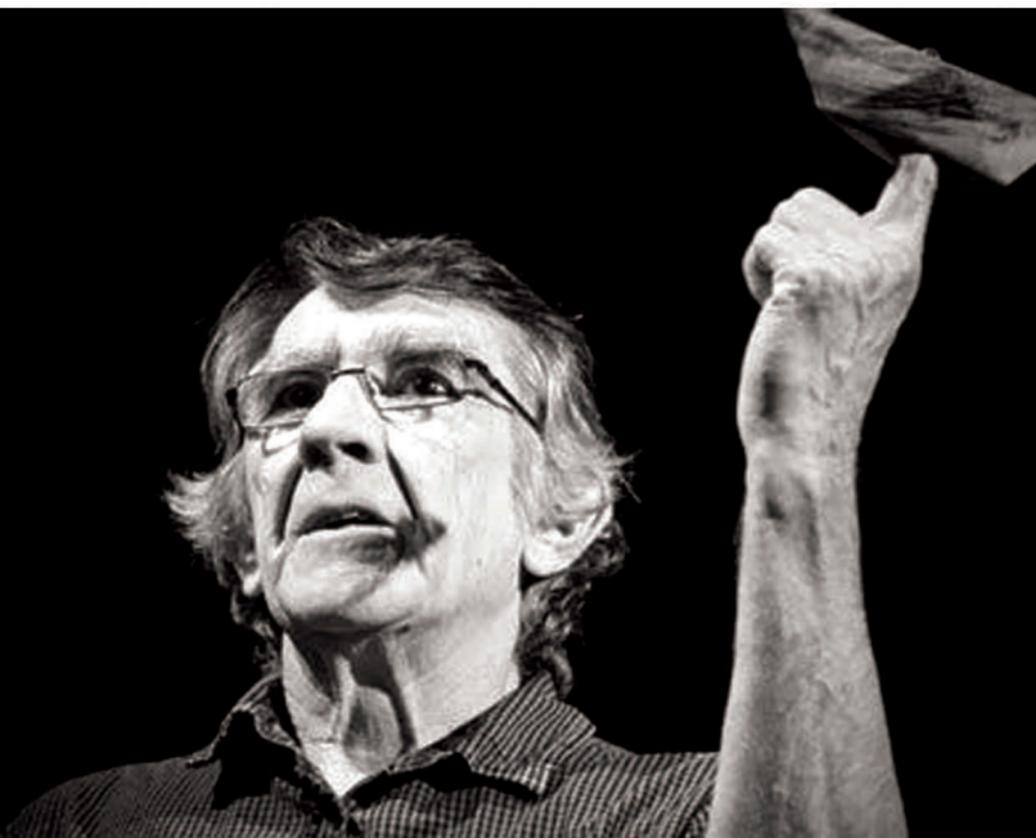
Sur des textes du recueil "de\_talhs/ dé\_tails" paru  
aux éditions Po&psy

Jaumes Privat : textes, voix

Francois Bessac : platines préparées

Igor Boyer : cabrette approximative

Pascal Niggenkemper : contrebasse augmentée





**SAMEDI 26 FEVRIER / 21h**

Théâtre de Villefranche-de-Rouergue

En partenariat avec les Espaces Culturels Villefranchois

« **TRANSE-MAITRE(S)** » pièce de théâtre  
Texte et mise en scène : Elemawusi Agbedjidji

Avec Transe-maître(s), Elemawusi Agbedjidji sort de l'oubli organisé par les livres d'histoire, un objet hautement symbolique : le "signal", stigmaté que l'on obligeait les enfants à porter lorsqu'ils ne parlaient pas français au sein de l'école républicaine. Une histoire de violence où la langue sert d'arme aux puissants et se fait complice d'ethnocides.

Amb Transe-maître(s), Elemawusi Agbedjidji sortís de l'oblit organísat per los libres d'istòria, un objècte fòt simbolic : Lo « signal », marca que los dròlles devian portar quand parlavan pas francés al sen de l'esc149la republicana. Una istòria de violéncia ont la lenga servís d'arma als poderoses e se fa complicita de destruccion de la cultura e de la civilisacion.

# SAMEDI 5 MARS / 21h

La Capelle-Bleys, Salle des fêtes / 10 euros

## « SE IEU SABIAI »

creacion musicala de CAMIN FASEM

Elles s'appelaient : Alberte, Laurette, Lydie, Louise, Marcelle, Marie-Jeanne, Mélie...

Leur point commun, c'est d'avoir transmis une part de leur existence au travers de leurs chansons traditionnelles.

Aujourd'hui, le groupe Camin Fasèm vous invite à les rencontrer...

S'apelavan Albèrta, Laureta, Lidia, Loïsa, Marcèla, Marie-Joana, Mélie... Totas an transmés un tròç de lor vida amb lors cançons tradicionals. Lo grop « Camin fasèm » vos convida a anar al davant d'elas.

